

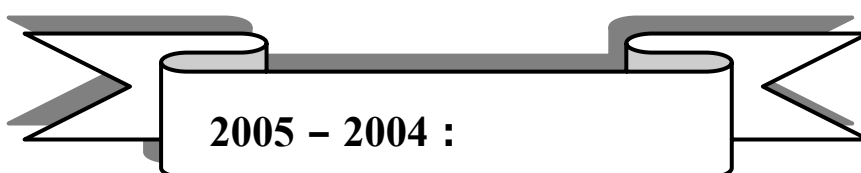


: _____

: _____

. *

*



إهداء

...

...

...

...

إيمان

شكر

...

.

إيمان

:

-

-

!

.

.

.

.

.

"

"

()

.

.

(Roland Barthes) "

"

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

-

▪

”

”

▪

1896

(Les indigènes)

▪

▪

-

-

.

.

·
·

:

-1

-2

-3

-4

-5

-6

·

-

.

.

.

.

.

()

.

.

.

-

■

(1)

(2)

" : " « Gardiner »

(3) "

" : " "

. 28 (1998)

151 (2000)

82 (1997)

1)

(1)

(2)

(3)

(1) "

" : () « Van Dalen »

(2) "

.

—

—

"

" : "

(3)"

() Roland Barthe 1964
() « Eléments de la Sémiologie »

(Sémiotique) (4)

, "

. 82 (1)

. 181 (2)

27 (1986) : (3)

⁽⁴⁾ Bernard Toussaint, qu'est-ce-que la sémiologie, (Toulouse, Edouard, priva Editeur, 1978) p12

(1) "

" :

(codes)

(2) "

.

)

(

"

"

"

"

.

.

:

-

-

(3)

:

--

المستوى التعييني

--	--

المستوى التضميني

--	--

(1) Bernard Lamazit, Ahmed sélem, Dictionnaire encyclopédique des sciences de l'information et de la communication, Paris, ellipses, 1994), p 505.

(2) Marie-Claude Vettraine-Soulard, Lire une Image, Analyse de contenu iconique, (Paris, Armand colin Editeur, 1993),p 16.

)

:

(3)

" « Laurent Gervereau » " "

"

()

.

()

" :

...

(1) "

) :

" "

:

:

/I

" : "

"

(2) "

:

⁽¹⁾ Laurent Gervereau, voir, comprendre, Analyser les images, (Paris, Editions La découverte, 1997), p 34,38.
⁽²⁾ Ibid. P 40

: - 1

(Matérielles)

:

.

...

: -2

(1)

(Matière optique)

.

:

.

-

.

-

)

(

(2)

.

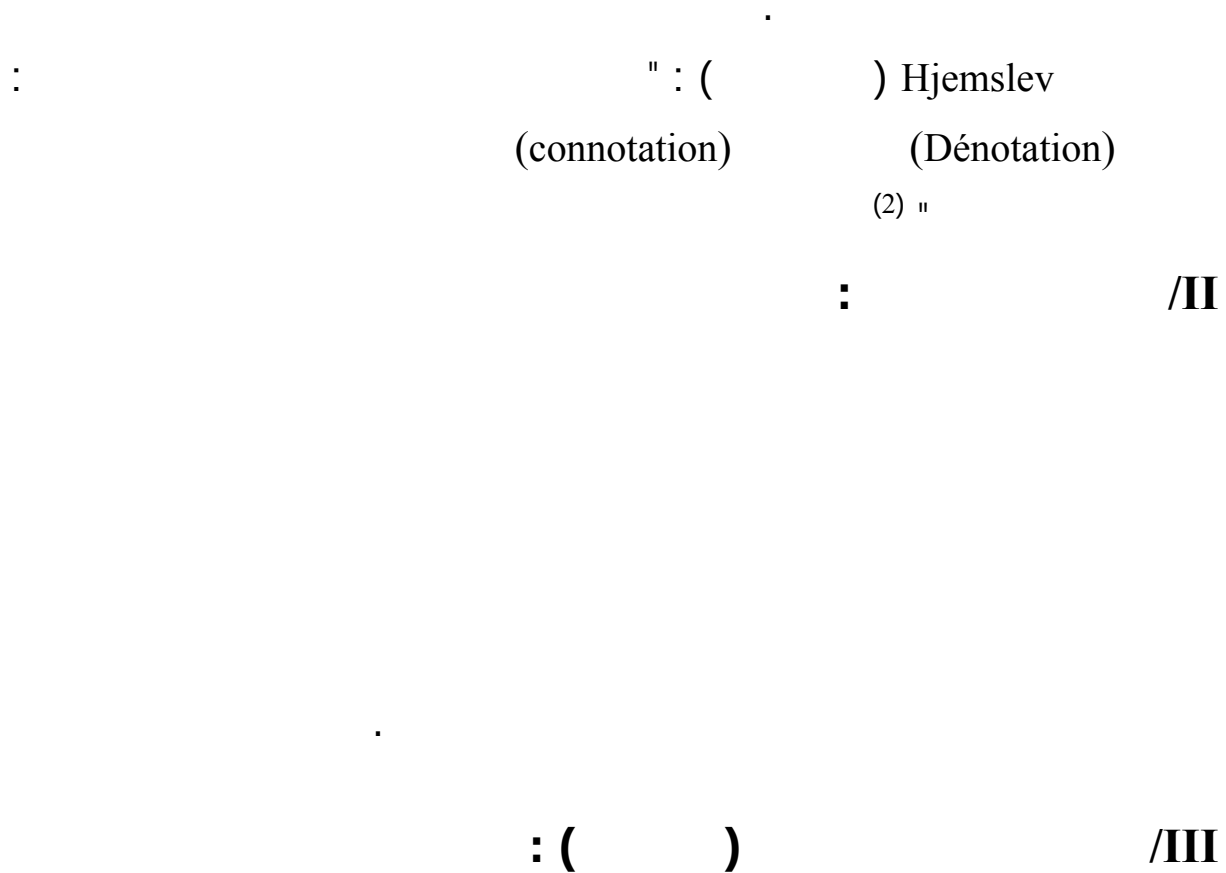
: - 3

⁽¹⁾ L.Gervereau, Op.cit., p 46.

⁽²⁾ Dominique Serre-Floersheim : Quand les images vous prennent ou mot, ou comment décrypter les images, (France, les Editions d'organisation, 1993), p 22.

(1)

(Repérer les éléments)



⁽¹⁾ L.Gervereau, Op cit. P 50

⁽²⁾ Marie-Claude Vettrino, Op. cit. P 46.

Hjemslev

(1)

" "

: - —

"

...

(2) "

Barthe

.

: /IV

.

: () Gervereau

⁽¹⁾ L. Gervereau, op. Cit, p. 75

⁽²⁾

()

: /I

: -1

. -

. -

. -

. -

: -2

. -

. / -

: -3

. / -

. () -

: /II

-1

/ -2

() /III

/IV

- :

.

(1) (22)

.

.

()

:

بتطرقها لموضوع المسجد و

- () :
اداة اللعب .

- () :

.

- () :

.

(1996 () 1996-1896

(1)

- :

-1 :

)
(
-
(
(1)

(2)
()

-
.

-2 :

(3)

(4)

...

(5)

19,20 (1)

(2) Judith Lazar, Les sciences de la communication, que sais-je ?, (2eme ed, Paris, Presses universitaires, Alger, Dahleb, 1993), p.45

. 440 (1986) (3)

/ 1) (4)

. 283 (1991)

(5) Judith Lazar, Op. cit. P 87-88.

• •

•
:
:

•

•

:

-3

Arts Plastiques

(1)

(2)

...

•

:
:

•

•

•

-
-
-
-

. 114

)(1

. 248 (2001) 267

:

)(2

(1)

.

: -4

.

(2)

(3)

.

. 155 (2001) 511 _____ (1)

.838 _____ (2)

⁽³⁾ Dictionnaire Encyclopédique Larousse, (Paris, Librairie Larousse, 1979) Miniature, p 921.

:-

2001-

2000

« La miniature, histoire d'une image de la politique :

" : coloniale française en Algérie »

"

.

:

Arsène Alexandre Victor Barrueand Georges Marçais

:

.

-

:

.

(L'artisan indigène)

:

.

. 1963 1830

:

:

1830

1910 1843

(l'artisanat)

.

⋮

(06)

.

.

.

⋮

-

(Les indigènes)

.

.(l'indigène)

()

(l'indigène)

: (E.Bloch)

Edouard Hergeg E. Dinet

.

■

-

-

.

■

-

.

.

▪
▪ _____

||

||

" : " HANS Jaffé "

(1) "

⁽¹⁾ Hans L. C. Jaffé et al. ,Vingt milles ans de Peintre dans le monde : Des cavernes à notre temps, Une Histoire de la peinture (Paris : Cercle d'arts, 1969),P.5,6

⋮

⋮ _____ -

.

⋮ _____ -

.

⋮ _____ -

.

⋮ _____ -

.

.

· _____

· " _____ "

·
·

·

·

·

(Communication)

: Communication

-

(Communis)

(1) ·

(Communicaire)

.17 (1998

)

(1)

(1). (Communiquer c'est rendre commun)

" :

(2) "

" : "(Steiner) (Berelson) "

(3) "

" : ()

(4) "

" : ()

()

()

(5) "

()

(1) Bernard Lamizet et Ahmed Silem, Op. cit, Communion, P 120.

(2) Ibid, P 121.

.19 (3)

.20 (4)

(5) Bernard Lamizet et Ahmed Silem, Ibid, P 121.

": "Judith Lazar . "

()

)¹("

:

(...) "

...

(Extraite)

(2) "

:

:

⁽¹⁾ Judith Lazar, Op.cit, P 86.

⁽²⁾ Bernard Lamizet et Ahmed Silem, Op.cit, Image, P 258.

(Analogique)

()

(1).

:

" :

()

..()

)

(2) "

(

(Vicarial)

" :

(3) "

: _____ -1

: _____ -2

: _____ -3

⁽¹⁾ Brnard Lmazit et Ahmea Silem ,Op.cit,P 286.

⁽²⁾ Abraham A. Moles avec la collaboration d'Elisabeth Rohmer, L'image : Communication fonctionnelle (France, Casterman, 1981), P 20.

⁽³⁾ Ibid, P 22.

_____ -4

_____ -5

_____ -6

_____ -7

(

_____ -8

)

(Lascaux)

(

_____ -9

_____ -10

_____ -11

(

_____ -12

()

(Abeille)

()

(1)

.

()

:

"

"

⁽¹⁾ Yvline Baticle, Apprendre L'image (France, Magnad, 1986).P,105-108

(1) "

(2) Dominique – Serre Floersheim

16 15

19

20

.248-247

(1)

(2) Dominique-Serre floersheim, Quand les images vous prennent ou mot, ou comment décrypter les images (France, les éditions d'organisation, 1993) P 13.

()

(Florsheim)

(1) .

- -

.

.

⁽¹⁾ Dominique-Serre Floersheim : Op.cit, P 18.

:

(.) 4000 75.000

:

(Franco-Cantabrique)

: - -

.

.

La pierre)

.

(douce

.- -

" :

(Le réalisme)

(1) "

(- 1 -)

:

(Paléontologie Humaine)

" : (Boule) " "

(2) "

" "

.

– " Pech – Merle "

⁽³⁾. (A . Lemozi) " 1922

(Grotte – Temple)

.14 (,) _____ ⁽¹⁾

⁽²⁾ Maxime Gorce et Raoul Mortier, Histoire générale des religions : Introduction générale : Primitifs, Ancien Orient, Indo-européens, (Paris, Librairie Aristide Quillet, 1948), P 89.

⁽³⁾ Maxime Gorce, Raoul Mortier, Op.cit, P 46.

(Lemozi) "

:

... "

(1) " ...

(Pach – Merle) "

(Lemozi) "

Les trois) "

(2) . (frères

... " :

(3) "

⁽¹⁾ Maxime Gorce : Raoul Mortier : Op.cit , P 46.

⁽²⁾ Ibid, P 47.

.18 1 (1969) : ⁽³⁾

- " "

-

(Pech – Merle)
(Déesses-Mères)

(Lemozi)

.

" :

...

-

(Déchelette) " "

(1) "

-

" : (Salomon Reinach)

(2) " .

.

⁽¹⁾ Maxime Gorce, RAOUL Mortier : Op.cit, P 47
⁽²⁾ Ibid, P 48.

" .

...

(1) "

" .
...

(2) "

(Pictorial)

" .

"

.

" .

(Eyzies) (Altamira) ()

...

(Inscriptions)

(3) "

.24

(1)

.25

(2)

⁽³⁾ Bernard Lamizet et Ahmed Silem, Op.cit, Image, P 259.

(Hiéroglyphique)

(Thot) " "

(1) .

- -
:
:

(2) .

- -
:
:

.34 (1)
.45 (2)

:) .

.((2)

:

.

-

-

*
.

:

*

- M. Gorce, R. Mortier, Op.cit,P 119. Et
- Michel Herubel, Robert Boulanger, Le Grand Livre de la peinture, (Paris, Larousse, 1993), PP.57-123.

(1). (18) ()

.

(Dessin) " :

...

(Peinture)

(2) "

" :

()

.((4) (3) :) (3) "

.

⁽¹⁾ Michel Herbel,Robert Boulanger,Op.cit,P 123.

.37 (2)

.38 (3)

" : (Robert Boulanger) "

.

.

(1) "

.

.

.

4000

()

.

⁽¹⁾ Michel Herubel, Op.cit, P 119.

" :
 :
 . () -1
 . () -2
 () ()

(Eannadu) (Stèle des Vautours)
 (1) "

- -

*

.

,

- -

()

" "

"Sippar" ()

* . . 880

" "

.

. 600 800

" " " "

:)⁽¹⁾.

.((6) (5)

.

: *

- Michel Herubel, Op.cit, P 130-138.

- Jacque Marseille et Nadege Lanegrie-Dager, Les grands événements de l'histoire de l'art, (Paris, Larousse, 1994).

■ _____
 ■ _____
 || _____ ||

—

■

11

11

(L'Histoire de la peinture)

■

■

■

()

*(Hellénistique)

(1) . .

.(8) (7) :
: (Wetzel) " "

"

(2) "

" "

" : (Wetzel)

(3) "

()

(. 323-356)

: *
.(Dictionnaire Larousse, Op.cit, P 74 :)

(1) Chistoph Wetzel, Op.cit, P 61.

(2) Ibid, P 62.

(3) Ibid, P 65.

:

)

.(11-10-9 :

()

" :

)¹("

(Le pape Grégoire) ()

:

"

...

...

(2) "

(Grégoire) " "

⁽¹⁾ Christoph Wetzel, P 63.
⁽²⁾ Ibid, P 89.

.*
(Gothique)

.(12: :).

" : (Michel Herubel) "

— (1) "

13

.(L'enluminure)

(1574-1511:Giorgi Vasari) "
(Maniera Gotica)

*(Art Gothique)

12

.(C Wetzel,Op.cit, P. 283 :)

⁽¹⁾ Michel Herubel, Robert Boulanger, Op.cit, P 265.

15

13

(La Renaissance) *

"

"

"

"

(1) "

" :

()

19

(1366-1337) (Giotto Di Bondon) " "

-1387) " "

(1455

(1519-1456) " "

" "

.(13,14,15:) . ** (1520-1483)

Jules 16 14

: (La Renaissance) *

(1897-1818) Jacob Burchhardk

(1874-1798) Michelet

.(M.Herubel,R.Boulanger,Op.cit.P.312 :)

.227 (1973

) (1)

.237-235 : **

-M Herubel,R.Boulanger,Ibid,P P: 312-318.

. 15

" "

:

16 * (Baroque)

17

18

(Rococo) " "

19

(Barroca)

:(Baroque) " " *

.(Michel Herubel : Op.cit P 360 :)

19

.

19

20

.(18-17-16:) .

(Gabrille D'Angiolilla) " "

(1) .

(Cubisme) " "

(Pop Art) " " (Dodaisme) " "

⁽¹⁾ Michel Herubel : Op. Cit, P 419.

- - (Ad . Reinhardt) (1957) (Painting)

*
.
" .
.

)¹ " .

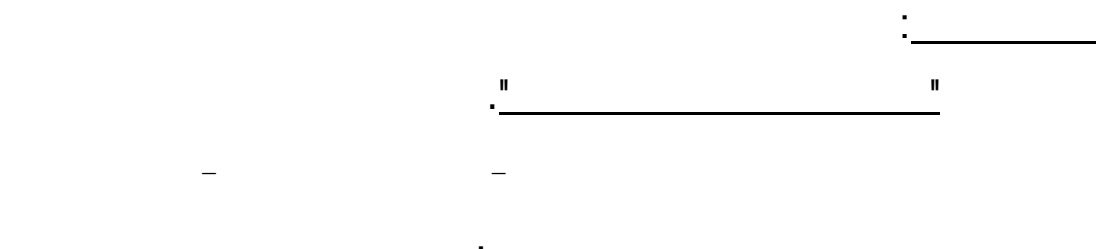
.

- -

.

.

* Michel Herubel,Op.cit, P 452.



... " : (H. Munslerberg) (M. P. Fouchet)

5000 4000



(1) "

⁽¹⁾ Max Pol Fouchet et Hugo Hunslerberg, L'Art de l'extrême-orient et de l'Inde, (Bruxelles, Elsevier Séquoia, 1980) P 5.

	-	-
(1)	.	
(Sieh Ho)	" "	
	500	
:		
.		- 1
.	(Pinceau)	- 2
.		- 3
.		- 4
.		- 5
.		- 6
	(2)	.
.		
(2)	(Hon) ()	

⁽¹⁾ Edmond Buchet : L'homme createur : des origines à la renaissance, (Paris , Buchet/Castel, 1975), P 160.

⁽²⁾ Edmond Buchet, Op.cit, P 162.

:

-589) (Sui)

-

()

-(618

-618) (Tong)

(906

.

-

-

Sung)

-

-

(1276-960)

.

(18

14

) (Ming)

.(19:

)..

(Mandchous) ()

*

18

17

.

17

.

.

—

.

—

4000

.

300

*** (Açoka) " " ** (Maurya) ()

Munslerberg Fouchet

:

*

M. P. Fouchet et H. Hunslerberg, :) . 18 17

(T'sing)

.(Op.cit, P 146

()

:(. 185-322) :()

**

.(692

:)

(. 236-273)

:(. 236-292) :

.(Dictionnaire Larousse, Op.cit, P 111 :)

(1) " "

Kumara) () (Gupta) ()

(455-415) (Gupta

" :(Munslerberg) () (Fouchet) " "

.(20 :) (2)" .

()

(3)

:

.

()

.

⁽¹⁾ Fouchet et Munslerberg, Op.cit, P 209.

⁽²⁾ Ibid, P 214.

⁽³⁾ Ibid, P 334.

6

: 8

8

16 15

" "

17

*

.

" "

:

.

.

.

.

.

.

:

*

- Max. P. Fouchet et Hugo Hunslerberg, Op.cit, P 5 – 194.
- Edmond Buchet, Op.cit, P 160-334.

.

— —

* (Pésepolis) " "

** (Achéménides) " "

-

(1) " "

4

.

-

-

.

(125	) (	)	:	*
() (I) (II)	7	()	:	**
. 330 (III)				

(129 :)

⁽¹⁾ André Godard, L'Art de L'Iran (Paris, Arthand, 1962), P 401.

: ***

(720 :)

1157 1038

*
.

.

1334

.

**

" : "Godard" "

*** (Les Parthes)

...

(1) "

(1175-1037) : () : *

(1117-1094) (1118-1041)

:)

(. 323-356) : (360
**

.(Dictionnaire Larousse, Op.cit, P 654 :) . 333

:

:). 224 . 3 ()

.(512

⁽¹⁾ André Godard, Op.cit, P 402.

* (Doura-Europos) " "

** (Samaraa)

16 14

1554

()

.

.

(. 280-312) () :

.(290 :)

637 . 5 :

.(346 :) ()

: () (651-226) :

.(344 :)

: ****

- Chahrariare Adle, Art et Societé dans le monde Iranien, (Paris, Edition, Recherche sur les civilisation, 1982).
- André Godard, Op.cit.

•
• _____

||

||

⋮

.

632 (12) ()

17

641/ 21 640/ 20 638

. 642 22

⁽¹⁾. 710 92

.

:

.

-

-

.

:

-1

.

-2

:

.

-3

.

-4

.

·
·

·
·

·

·

“ ”

“ ”

(1)

·

·

()

·

.4 (1999

1) (1)

:

:

.

.

(1) " .

" :

:

(2) " .

" :

:

" ."

:

"

"

"

:

:

(3) " .

" :

()

" :

:

()

(4) " .

" :

:

()

(5) " .

" .

:

.3

(1)

.8-7

(2)

/

1)

(3)

.469

10

(1997

.469

(4)

:

(5)

.378

(1987

)

·

) ."

" : ()

.(

" :

(1) ."

" ()

(2) ."

:

" : ()

·"

" .
:

" : ()

(3) ."

" .
:

:

.102 (1988

20) _____ (1)

.104 (2)

.104 (3)

:()

11

(1) $\parallel$

11

()

||

()

...

(2) $\parallel$

□

□

11

(3) $\parallel$

||

(4) $\parallel$

()

■

$$.105 \quad (1)$$

.105 (2)

$$.263 \quad 3 \quad (2001 \quad 1) \quad (3)$$

.264 (4)

"

(1).

(2).

) (3).

.(23-22-21:

2)

(1)

.447 (1986

.448 (2)

.57 56 1 (1997

1)

(3)

*

)

(

.

-

-

.

:

"

...

(1) "

:

*

.448-443

-

.72-56

:

-

-Titus Burckhardt, L'Art de L'Islam, Langage et Signification (Paris, Sindbad, 1985),
pp 114-128.

.13

(1)

* ()
- ()
-(683-680)
.

(775-754)

- -
. 941

(1058-1050)

." " " "
" :
" " "
" " "
" "

()

.
(999-874)

(942-913) ()

(1405-1336) " "
1337

(1).

.(478

:) (715-712)

:() *

·

·

" "

"

"

"

"

(1410-1382)

"

"

-1808) "

"

(1883

·

)

-1773)

(

(1789

(1) .

" .

⁽²⁾.(1808-1789)

.23

(1)

.23

(2)

-

-

:

.

.

.

:(13 / 7) _____ (1

"

"

"

" "

"

"

" "

"

"

"

.

.

.

(1)

.

"

"

"

"

.

"

"

"

"

1213

1519

"

" "

"

"

"

.

1237

634

"

"

.() ()

.60 (1981

_____) _____ : (1

39

1209/ 605

(1).

$$:(14-13/8) \qquad (2)$$

$$(14-13)$$

.

)

(

.

" " "

14 " " "

. 14 8

$$.62 \qquad \qquad \qquad : \qquad \qquad \qquad (1)$$

:(15/ 9)_____ (3

14/ 9 8)

*" "

(15

" "

.

14/ 8

15/ 9

:

.

" " " "

1393/ 796

"

.

" " " " " " " "

.

" "

1437/ 841

"

"

:(1405-1336) *

1386

) .

1402

.(.200

:

" " " "

.

" " " "

" "

" "

" " 1488/ 893

" "

.

" "

15/ 9

"

"

149/ 899

" "

.

:(16/ 10) (5

(1507/ 913)

"

"

"

"

"

" "

"

1537/ 944

"

"

"

"

"

"

"

"

.

·
:_____ (6

" "

" " " "

(1576/ 984- 1524/ 930) " "

*

" "

·
" "

" "

" "

" "

·

(1629/ 1038-1587/ 985)

:(1736-1502) *

. 1722

1500
.(424 :)

(17/ 11)

" " "

" " "

: _____ (7

(1)

1453/ 857

" "

" "

(Katharina Otto-Dorn) "

- "

” 。

” ”

(1481-1469)

...

” ”

。

” ”

(1566-1520)

(1) ” 。

” ”

” ”

(1595-1546) ” ”

(1566-1520) ” ” ”

” ” ” ”

” ”

(437)

(2) 。

⁽¹⁾ Katharina Otto-Dorn, L’Art de L’Islam, (Paris, Edition Abbin Michel, 1967), P 231.

:_____ (8

1526

(1857-1526)

:

:_____ (

-1526)

" "

(1605-1556) " " (1530

" " " "

" " " " " "

" "

" "

" " " " " "

" " -

" " " "

.

17

(1627-1605) " "

·
(1658/ 1068) " "

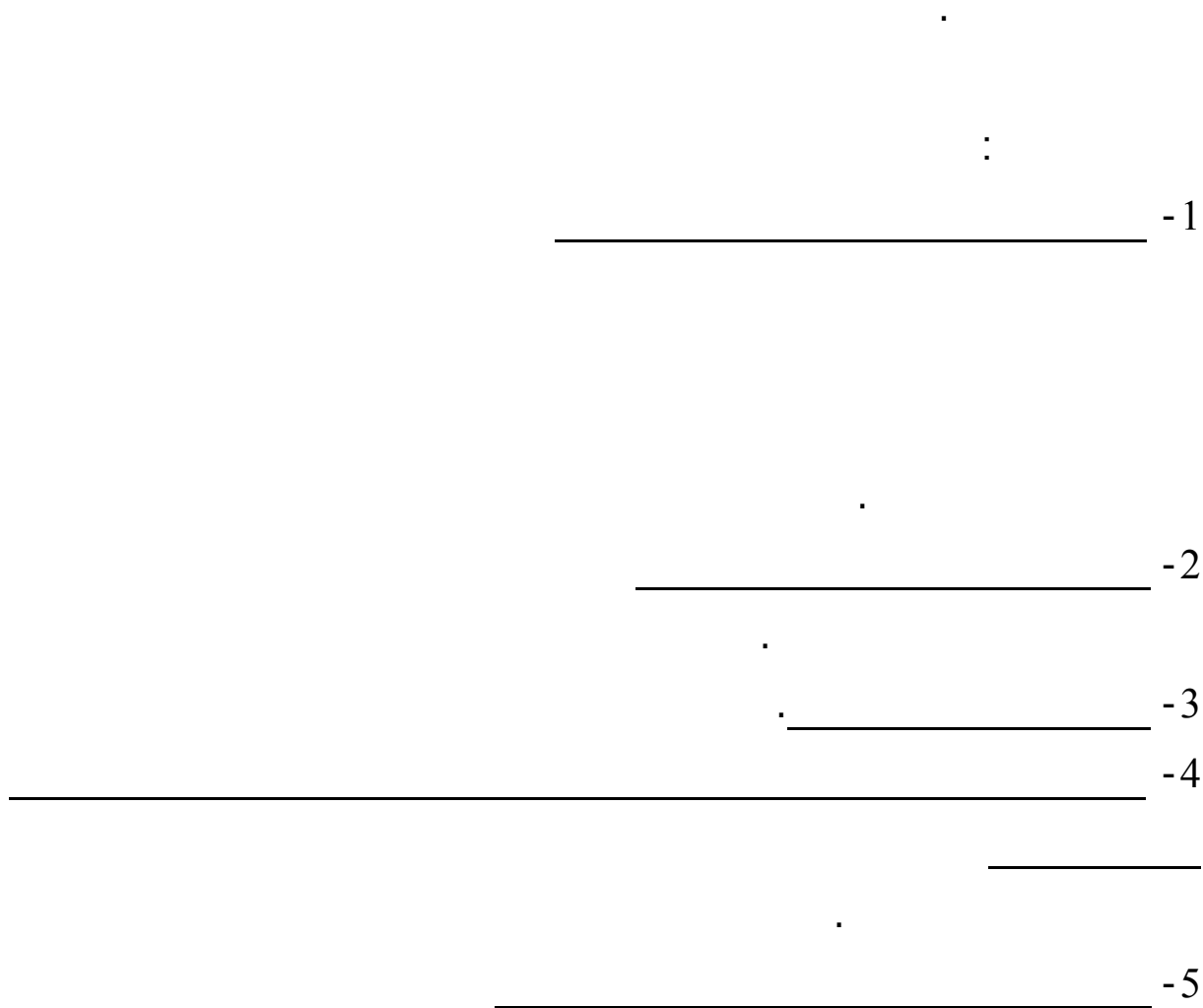
.(19/ 13- 18/ 12)
:_____ (

:) ⁽¹⁾. 16/ 10
.(26-25-24:

: _____
(1)
.32-28 -
.166-164 -

$$(1) \quad \begin{matrix} \text{II} \\ \text{I} \end{matrix} \quad \begin{matrix} \text{I} \\ \text{II} \end{matrix} \quad \dots$$

(1) Titus Buckhardt, Op.cit, PP 72-74.



(1310) " " ()
 (1330) ()

.()



.

$$\underline{\hspace{10em}} - 7$$

(1) .

" :

(2) "

.

$$\begin{array}{r} : \\ \underline{\hspace{10em}} \end{array} - 8$$

.

$$\begin{array}{r} : \\ \underline{\hspace{10em}} \end{array} - 9$$

(3)

.

$\underline{\hspace{10em}}$		(1)
.27-24		
.59	:	(2)
	.67	(3)

()

.

.

(1).

-

- ()

.

:

.71

 (1)

$$: \underline{\hspace{2cm}}^{-1}$$

$$: \underline{\hspace{2cm}}^{-2}$$

.

.

"

"

"

"

.

6

"

"

.

"

"

.

1220

·

$$\frac{\vdots}{\vdots} \frac{\vdots}{\vdots} -3$$

·

$$\frac{\vdots}{\vdots} \frac{\vdots}{\vdots} -$$

·

$$\frac{\vdots}{\vdots} \frac{\vdots}{\vdots} -$$

(1)·

·

·

·

·

$$\frac{\vdots}{\vdots} \frac{\vdots}{\vdots} -$$

· " " "

$$\frac{\vdots}{\vdots} \frac{\vdots}{\vdots} (1)$$

30

.(523

(1020-932) *

60

.

.

.

*

.

.

-

"

"

"

"

.

"

"

.

.

.

-

()

"

"

"

"

"

"

.

.

.

-

() ()

.(710

.(355)

(1283)

.(554 :)

:(1203-1140) *

)() ()

(1291-1193) **

(1) .

.

-

-

.

.53-41

:

(1)

“ ”

()

642 22

- -

. 710/ 92

(1087/ 480- 1030/ 422)

(1087 480)

.

(1) .

-

-

-

-

(2)

"

"

:

:

(1)

.7-4

(

)

.41

(2)

...":(Katharina Otto-Dorn)

8) ...
(11
(1) "

() (-)

- -

.
(G-Crespi) ()

12 11
(2) .

⁽¹⁾ Katharina Otto-Dorn, Op.cit, P 117.

⁽²⁾ Gabrielle Crespi, L'Europe Musulmane, trad.Française Florence Rivailon (Paris, Zodiaque, 1982), P 239.

" 14/ 8
 " (1353/ 754 - 1333/ 734) "
 (1391/ 794- 1353/ 754)

(1) .

(G.Crespi) (.)
 " :

(2) "

—

-

. 12/ 6

"

"

"

"

.

. 14/ 8

"

*

.

"

**

⁽¹⁾. 16/ 10

(1169-1103)

:

*

() (

)

:

.(443

:

)...

13 12

:(Mudejars)

**

). .

.(644

⁽¹⁾

.314

·

*

"

"

(50)

·

·

-

-

) "

"

(1180

"

"

"

"

"

"

(1)

·

"

"

(2) "

·

" ·

·

·

"

"

(1122-1054)

:

*

.(232

)

.163-162

(1993

1)

(1)

.163

(2)

·
■ — ■

·
" " 19 16

·
·
"

(1) "

- -

" .

1824

(1) "

.

()

"

"

"

12

(2)

"

-

-

"

"

"

.449

(1)

.449

(2)

“ ” “ ()
(1) “ ” “ ”

(19)

20

20 “ ” :

1896 “ ”

() “ ”

“ ” “ ” “ ”
() “ ”

“ ” “ ” “ ”

“ ” “ ”

(1)

.

"

"

.

.

.433-421

(1954-1830)

(1)

■

■

■

■
■

||

||

■
└───

”

”

”

”

■

■

24

”

”

1886

()

()

”

”

”

”

1921

■

1924

”

”

”

”

■

1933

：

1950

■

1975

▪⁽¹⁾

▪

(Les Indigenes) ()

▪

▪

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

▪

▪

▪

”

”

”

”

”

”

11

II

II

II

II

II

11

II

II

■

□
□

II

II

II

II

II

■

II

■

()

•

•

■

□

—

—

11

II

■

11

II

■

□

□

■

II

II

1

■ ■

—

■

☐ _____
☐ _____

(Intérieur de Mosquée) "

II

$$\frac{\partial}{\partial t} \frac{\partial}{\partial t} \frac{\partial}{\partial t}$$

-1

■ ■ ■ ■ ■

■ ■ ■ ■ ■

■

■

1982

11

—

1

. 1971

11

■

■

■

. 38 × 46 :

$$16,5 \times 20,5 :$$

:-2

■ **■**

■

.

.

()

.

.

.

.

. - -

:-

(2,5)

.

.

.

.

: -3

: / -

()

.

: -

.

.

()

.

.

.

—

—

()

.

.

.

()

:

()

.

.

:

/ II

:

-1

"

"

.

:

/

-2

.

·

"

...

(1) "

"

" "

" ·

"

" ·

·

·

·

/ III

"

"

·

·

⁽¹⁾ -Mohammed Khadda, Op cit., p 20.

“ ”

·

：

(1)

-

(2)

·

”

...

(3) ”

：“ ”

. 62 (1970)

(1)

. 50.49 (2)

. 275 (1988

1)

(3)

72

(1) " 692

.

()

. ()

(2)

.

*

:

(3)

. 278 (1)

.282– 279 (2)

*

(. 252-242)

. 256 (3)

▪

(1) .

▪

()

*

▪

. 555

(1)

: *

7

()

()

)

. (202-193

(1)

" .

(2) "

		(1)
	. 220	
1)		(2)
	. 363 (1990	

•

•

•

•

" : ()

(1) "

•

.457 () _____ (1)

(1)

(2)

(3) " " " "

⁽¹⁾ P. Pichault, Le costume traditionnel maghrébin, Le Barnous, La Djellaba, (Alger, Edité par Marcel Philibert, 1975), pp. 1-4.

9 _____ "

" (2)

(2000)

. 58 57

. 53 (3)

(1) 16

(2)

(3)

(4)

57 56 9

||

■ ■ ■

11

(1)

. 54

(2)

. 55

(3)

. 59

(4)

■

11

■

11

11 .

(1)

.

:

:

:

:

.

(1)

(2)

. 63 9

"

":

(1)

. 59

(2)

*

.

.

.

(1)

) (()

_____ : *

(. 65 :)
) 20 / 14 16 / 10 (1
_____ 150-142 1 (1981

.

.

.

.

.

||

(1) "

.

. 1830

(2)

19

.

.

.

:

19

.

. 244

1

14

10

(1)

. 246

(2)

-

-

.

()

—

.

⋮

.

*

.

⋮

⋮

*

.

:

.

:

—

.

.

()

.

—

—

.

.

.

" :

...

(1) " :

...

()

:

.

： / IV

“ ”

：

-

-

·

-

·

-

·

-

·

-

-

() ：

·

.

.

.

-

■
■

-

.

.

.

: -3

: /

(Jardin Intérieur) :

— —

— —

.

⋮

4

.

.

.

•

•

•

•

•

•

—

.

(Mohamed Racim)

. ()

: / II

:

-

(Miniature)

.

: / -

.

·
·

"

...

(1) "

： / III

·

·
·

·

·

·
·

·
·

·

.

:

(1)

... " :

(2) "

()

:

.

:

... "

. 166-164 1

14 10

. 463 2

(1)

(2)

1789

(16.000)

(1) "

.

.

()

()

" :

"

()

.

.

:

:

:

(1) "

"

.

)

.

(

19

18

:

.

1830

.

..

1830

*

19

.

" .
.

(1) "

.

**

() _____ :

102 1991
(1)

_____ . 61 (1985)

: **

Dozy, Dictionnaire détaillé des nom des :)

*

**

▪

▪

vêtements chez les Arabes (A mesterdan, Jean Muller, 1845) p 341.

: *

. (Dozy,op.cit, p. 141)

: **

(125)

: ***

19

(102 :)

▪

*

**

▪

▪

!

:

(109)

:

(111 :)

*

:

19

(127)

**

:

1976

) _____ :) 19

(21

*

.

**

.

18 17
19

(104 :)
18 :

(133 :)
(115): **
: ***

(132 : :)

▪

(1)

▪

⁽¹⁾ Dominique Serre-Fbeshiem, Op. cit. P 22, 23.

.

-

-

-

-

.

.

:

"

...

(1) " .

(2)

. 158 1

(20-16) 14 10

159. 158

(1)

(2)

.

.

:

:

/ IV

"

"

:

:

-

.

-

.

-

.

(Kheireddine Barberousse) "

" :

:/ I

:-1

:-

. 1982 :-

:-

* Gouache

21.5 × 27 : :-

20 × 25 :

.

:-2

:-

.

-

-

:

.

.

.

:

-

.() ()

. 16

:

-3

:

/

-

:

-

.

"

"

"

"

.

⋮

.

)

(

)

(

(M.Racim)

(

)

(MR)

5,5

3,5

-

.

.

-

-

⋮

1/5

4/5

/ II

-1

9 / 15

()

()

" "

(16/ 10)

(1595 -1574)

. (1566 – 1520)

"

"

.

:

/

-

"

"

.

)

:

(

(

)

"

"

"

"

"

"

"

. (1)"

:

/ III

()

()
)
" " (.
(1)
1512
- -
(2)

(3) 1517

.41 () (1)
.31 3 () (2)
_____ .50 (3)

(1) " "

1525 "

1527-1526

(2) "

() 1530 () ()
(3)

1546 1535 (4) 80
.

.	
55-54	(1)
. 85	(2)
. 58	(3)
. 60	(4)

(Barbe Rousse)

"

(1) "

—

16 / 10

(2)

.

—

—

. 71 11

"...

. 60 9

"...

" (1)

" (2)

—

—

.

" :
:

"

"

16 / 10

...

(1) "

-

-

—

—

.

. 75-74 11

"...

"

(1)

⋮

⁽¹⁾ 1529

(2)

⋮

⋮

*

⋮

	. 58	- ⁽¹⁾
	. 280-279	- ⁽²⁾
⋮		*
	. 60-51	-
	. 122-85	-

—

—

—

”

”

•

•

∴

∴

”

(1) ”

—

—

•

"

()

...

(1) "

1512

—

—

" :

. 58

—⁽¹⁾

(2) "

" .

...

(1) " 10

.

(2)

.

.

(1)

.

.

⁽¹⁾ Dominique Serre-Floersheim, Op cit. P 33.

: / IV

"

"

:

()

-

.

-

.

-

.

-

.

:

-

-1

.

.

—

.

-2

-

-

. -

" "

.

" "

.

. 19

" "

" : ()

.

-5

—

—

.

.

■

■

■

■

■

—

—

.

.

()

.

			:	*
			:	(1
				-1
			1973	
1994	2			-2
1				-3
		1998		
				-4
1	1962			-5
		1997		
				-6
1987				
				-7
			1976	
	(	)		- 8
1970				
		)		- 9
	1996	1996-1886		
				-10
		2000		
	:			-11
	1986			

1998

■

1

1972

1

3

•

•

1995

1

□ □

2

1981

1

1998

1 1954-1830 -25

8 1998

_____ -26

_____ -27

1986

2

1 _____ -28

1997

1 _____ -29

1993

1 _____ -30

1999

5 _____ -31

1992

_____ -32

1 _____ -33

1997

/

1 _____ -34

1 1997

_____ -35

1998

20 _____ -36

1988

1 _____ -37

1990

:

- 1- Abrony, Mansour, Les Artistes algériens : Dictionnaire biographique (1917-1999), Alger, casbat Editions, 2002
- 2- Adle, Chahraia, Art et Société dans le monde Iranien, Paris, Edition Recherche sur les civilisation, 1982.
- 3- Baticle, Yvline, Apprendre l'image, France, Magnad, 1986.
- 4- Boulanger, Robert et Herubel, Michel, Le grand livre de la peinture, Paris, Larousse, 1992.
- 5- Buchet, Edmond, L'homme créateur : des origines à la Renaissance, Paris, Bachet/ castel, 1975.
- 6- Burckhardt, Titus, L'Art de l'Islam : Langage et signification, Paris, Sindbad, 1985.
- 7- Crespi, Gabrielle, L'Europe Musulmane, trad : Française Florence Rivaillon, Paris, Zodiaque, 1982.
- 8- Fouchet, Max Pol et Hunsberg, Hugo, L'Art de l'Extrême-Orient et de l'Inde, Bruxelles, Elsevier, Sequaira, 1980.
- 9- Gervereau, Laurent, Voir, comprendre, Analyser les images, Paris, La découverte, 1997.
- 10- Godard, André, L'Art de l'Iran, Paris, Arthauld, 1962.
- 11- Gorce, Maxime et Mortier, Raoul, Histoire générale des religions, Introduction générale : primitifs, Ancien Orient, Indo, Européens, Paris, Librairie Aristide quillet, 1948.
- 12- Jaffé, Hans et al, Vingt milles ans de peinture dans le monde : des cavernes à notre temps, une Histoire de la peinture, Paris, Cercle d'Arts, 1969.
- 13- **Khadda, Mohamed (Texte), Mohamed Racim, Miniaturiste algérien, Entreprise National du livre, Alger, 1990.**
- 14- Lanegrie-dager, Nadege et Marseilles, Jacques, Les grands événements de l'histoire de l'art, Paris, Larousse, 1994.
- 15- Lazar, Judith, Les sciences de la communication, que sais-je ?, 2^{ème} ed, Paris, Presses Universitaire, Alger, Dahleb, 1993.
- 16- Moles, Abraham et Rohmer, Elisabeth, L'Images : communication Fonctionnelle, France, Casterman, 1981. Edition Albin Michel, 1967.
- 18- Pichault, Le costume traditionnel maghrébin : Le Barnous, la djellaba, Alger, Edité par Marcel Philibert, 1975.
- 19- Serre-Floersheim, Dominique, Quand les images vous prennent au mot, ou comment décrypter les images, France, Les Editions d'organisation, 1993.
- 20- Toussaint, Bernard, Qu'est-ce-que la séméiologie, Toulouse, Edouard Priva Editeur, 1978.
- 21- Vettraino-Soulard, Marie-Claude, Lire une Image, Analyse de contenu iconique, Paris, Armand colin Editeur, 1993.

	:	*
	:	*
"	"	-1
89-84	(2002) 39	
"	"	-2
80-52	(2000) 9	
"	"	-3
75-53	(2002) 11	
155-146	(2001) 511	" "
"	:	"
286-247	(2001) 267	
	:	*
	:	(1
1		-1
1997	/	
1		- 2
1998	/	
1986		-3
1	-	-4
	1989	
	:	-2

1- Dozy, Dictionnaire détaillé des nom des vêtements chez les arabes, Amsterdam, Jean Muller, 1845.

2- Lamazit, Bernard et silem, Ahmed, Dictionnaire encyclopédique des sciences de l'information et de la communication, Paris, ellipses, 1997.

3- Larousse, dictionnaire encyclopédique, Paris, Librairie Larousse, 1979.

:

:

-1

-

1991

(

:

- 2

Hellal, Mohamed Zoubir, La Miniature: Histoire d'une image de la politique colonial Française en Algérie, (Mémoire de magistère non publiés), Université d'Alger, 2001.

1

4

7

8

16

17

20

26

27

:

28

30

:

38

:

50

:

58

:

68

(

)

:

69

72

:

81	:	
92	:	
101	:	
		:
112		
113		
117	" "	:
139	" "	:
159	" "	:
175		
179		
181		
187		

188 (1) :
()

189 (4) (3) (2) :
()

190 (6) (5) :
(. 570 - 650)

191 (8) (7) :
(. 6)

192 (11) (10) (9) :
(4 3)

193 (12) :

194 (13) :
()

195 (14) :
()

196 (15) :
()

197				(16) :
		(19	)	
198				(17) :
		((	)	
199				(18) :
			(	)
200		(	)	(19) :
201				(20) :
			(23) (22) (21) :	
202			(	)
	16	"	"	(24):
203			(	)
	16	"	"	(25) :
204			(	)
	17	"	"	(26) :
205			(	)

ملخص الدراسة باللغة الفرنسية

RESUME

Introduction :

L'homme primitif a inventé l'image pour pouvoir communiquer avec les siens mais aussi pour communiquer avec les forces occultes qu'il croit avoir un pouvoir sur lui-même et sur son entourage.

Avec le progrès l'homme sort de sa jungle et apprend à vivre en communauté. Au fur et à mesure des civilisations il s'adapte à la vie citadine et se conforme aux règles et valeurs de celle-ci. Et pendant qu'il évolue, l'image évolue avec lui et devient plus harmonieuse et plus expressive.

Cette image devient aussi plus accessible à tous ; ce qui est remarquable et malgré l'invention de l'écriture qui est considérée comme un tournant décisif dans l'histoire de l'humanité, l'image n'a pas perdu sa valeur et sa force expressive et communicative. Bien au contraire elle n'a pas cessé d'évoluer, ce qui prouve que les différentes sociétés humaines n'ont pas su remplacer ce moyen de communication. Plus remarquable encore est que cette même image garde de nos jours toute sa valeur et sa splendeur, malgré l'avènement dans les sociétés modernes de la technique et de la technologie en ce qui concerne les moyens de communication et d'information.

Le secret de cette longévité est que l'image est universelle et qu'elle est transmise au-delà du temps et de l'espace tout en transcendant les différences ethniques et linguistiques.

Nous abordons dans cette thèse l'étude de l'image, et plus précisément l'image artistique. Notre choix a été inspiré par la valeur de l'art figuratif en soi-même en tout qu'invention humaine et sur sa capacité énorme à transmettre les messages et à exprimer les sentiments de l'artiste envers son milieu social, culturel et historique. Ce qui donne à cette image une importance majeure dans les sciences de la communication.

Bien que notre thèse traite de l'image artistique, elle se base sur l'étude de l'art figuratif algérien et plus précisément chez l'un des plus

éminent artiste, Mohamed Racim, qui est considéré comme le père spirituel de l'art de la miniature en algérie. Cette thèse aussi modeste soit-elle, n'a pour but que d'apporter un éclairage sur la vraie signification des motifs, des formes et des couleurs qui traitent de la structure de ces miniatures : pour arriver à ce but, il nous faut comprendre le langage des images qui a son propre vocabulaire et qu'on appelle les signes visuels. Ces signes nous permettent une analyse sémiologique qui à son tour permet de dévoiler le sens de l'image et d'en déduire les vérités cachées.

Dans le cas d'espèce, cette analyse sémiologique nous aidera à faire parler les éléments artistiques des miniatures de M. Racim, afin d'en découvrir le sens profond au-delà de leur beauté extérieure.

PROBLEMATIQUE :

Nous envisageons avec cette étude de dévoiler ce que les tableaux de l'artiste algérien M. Racim véhiculent comme signification. Notre choix se base sur la particularité que présente ses tableaux tant par leurs formes artistiques que par le choix de leurs sujets ou thèmes ainsi que par la période historique particulière dans laquelle ils ont été produits et qui est relative à la colonisation française de l'Algérie.

Nous tenterons, autant que faire se peut, de répondre à la question suivante : ***‘Quelles sont les significations que l'on peut lire à travers les miniatures de M. Racim en se basant sur leurs formes artistiques et les thèmes traités par l'artiste ?’***

Pour répondre à cette question, l'étude présente a été partagée en trois chapitres après avoir déterminé au préalable les étapes méthodiques sur lesquelles elle se base.

Les deux premiers chapitres seront consacrés la partie théorique de l'étude.

Le premier chapitre traitera de l'histoire universelle de l'art figuratif, tandis que le deuxième chapitre concernera l'histoire de la miniature islamique et ses principales caractéristiques.

Le troisième chapitre sera réservé à la partie pratique de l'étude dont l'analyse sémiologique des échantillons choisis parmi l'œuvre de M. Racim, sera traitée selon la méthode de Laurent GERVIREAU.

L'échantillonnage porte sur trois miniatures traitant des sujets différents :

- le premier (à l'intérieur d'une mosquée) se rapporte à la religion.
- Le deuxième (jardin d'intérieur) évoque le volet social.
- Le troisième (Kheirredine Barberousse) traite le thème historique.

Les principales conclusions qui résultent de notre étude se résument comme suit :

- L'art de la miniature chez M. Racim est un ensemble de signes iconiques qui se base sur les lignes, les formes et les couleurs. Nous sommes arrivés à conclure que ces mêmes signes reflètent les valeurs culturelles locales dans lesquelles baigne toute l'œuvre de M. Racim.
- M. Racim a donné beaucoup d'importance à la tenue vestimentaire mettant ainsi en exergue la valeur sémiologique, car pour l'artiste l'habillement revêt une signification évidente quant au rang social et à l'environnement culturel et historique des personnages. On peut constater aussi comment l'artiste a savamment exploité la tenue vestimentaire pour mieux rendre compte du contexte 'espace-temps' de ses œuvres.
- Les sujets traités dans l'œuvre de M. Racim sont comme nous l'avons déjà exprimé plus haut, d'ordre historique, religieux et social. Cette œuvre évoque en grande partie des scènes de la vie algérienne avant l'occupation française.
- Les miniatures de M. Racim se caractérisent par le choix méticuleux des thèmes et des éléments, ce qui prouve que l'artiste ne s'est pas contenté des seules observations liées aux traditions et aux coutumes de la société algérienne contemporaine du début du XXème siècle, mais il a étendue sa recherche à l'époque de la période ottoman en Algérie à laquelle il s'est intéressé énormément.

CONCLUSION :

Tout au long de l'étude, nous avons pu voir comment M. Racim a su exploiter le champ de ses tableaux pour prendre cause pour la défense des valeurs arabo-musulmanes du peuple algérien alors que le colonisateur tentait par tous les moyens d'effacer de la mémoire des algériens toutes ces valeurs précisément.

A partir de ces données, nous pouvons constater le rôle primordial de l'art figuratif au service des particularités culturelles et de son pouvoir à transcrire les significations profondes qui reflètent la cause et les préoccupations de l'artiste, qui au-delà de la théorie de: 'l'art pour l'art' vont à une autre théorie qui est celle de : 'l'art au service d'une cause', avec tout ce que peut entraîner cette théorie (si on peut s'exprimer ainsi), comme langage d'une autre forme d'expression des lignes, des formes et des couleurs. Bien sûr, c'est cet aspect des choses qui intéresse au plus haut bien le chercheur en communications.

**FACULTE DES SCIENCES POLITIQUES
& DE L'INFORMATION
DEPARTEMENT DES SCIENCES DE
COMMUNICATION ET D'INFORMATION**

**SIGNIFICATION DE L'IMAGE ARTISTIQUE
ETUDE D'ANALYSE SEMIOLOGIQUE
SUR LES MINIATURES DE
Mohamed RACIM**

**THESE PRESENTEE POUR L'OBTENTION DU
MAGISTER EN SCIENCES D'INFORMATION ET
DE COMMUNICATION**

REALISEE PAR :

AFFANE Imane

SUPERVISEE PAR :

DR. BOUKROUH Makhoul

ANNEE UNIVERSITERE: 2004-2005

